**Тема: «Влияние иноязычных слов на речь подростков»**

Автор: **Сандяева Альбина Николаевна**

учитель английского языка

**«Кто не знает иностранного языка,**

**тот не знает ничего о своем собственном»**

**И. В. Гете**

Язык – главное средство человеческого общения: люди не могут без языка передавать и получать нужную информацию, воздействовать на окружающих. Язык – форма существования национальной культуры, проявление самого духа нации.

Все сегодня говорят о том, как важно в современном мире владеть иностранным языком. Владение иностранными языками, особенно английским как языком международного общения, актуально для всей российской молодежи, желающей найти хорошую работу, соприкоснуться с внешним миром, улучшить свои культурологические знания. В наши дни владение иностранным языком давно уже не роскошь или дань моде, это насущная необходимость, так как иностранные слова и речь повсюду.

Проблемой является то, что нужно ли такое количество английских слов, может быть некоторые из них совершенно бесполезны и даже вредны как для русской речи в целом, так и для речи современных подростков? Или наоборот англицизмы обогащают наш язык, пополняют словарный запас и с их помощью можно изучать английский язык, который достаточно труден для изучения.

Актуальность темы работы и необходимость ее выбора обусловлены широким употреблением англицизмов в речи современной молодежи.

Гипотезой  работы является предположение о том, что во многих ситуациях использование англицизмов оправдано, т.к. привносит в нашу речь яркость и убедительность, а также помогает выразить подросткам свои мысли и отчасти способствует изучению английского языка.

В данной работе мы рассмотрели слова-англицизмы, которые очень часто встречаются нам в рекламе по телевизору, в магазине, в социальных сетях, в названиях товаров зарубежного происхождения. Но, не многие осознают, что благодаря названиям этих товаров можно узнать много английских слов и с легкостью пополнить свой словарный запас. Таких слов очень много. Что особенно примечательно, использование в речи подобных слов становится модной тенденцией среди подростков.

Ежедневно каждый человек в своей речи употребляет иноязычные слова. Монитор, принтер, сканер, хакер, драйвер, курсор, файл, ноутбук, ди-джей, гламур, кастинг, саммит, эмбарго. Многие и не задумываются, что эти иноязычные слова стали «своими» для нас. А, что будет, если мы будем заменять иноязычные слова русскими словами?

Я пошла в магазин и купила: исчезать, пропадать, газель арабскую, прилив, волну, голубя и фею. Нашла время и для себя. Купила себе голову и плечи, который почти закончился, и еще купила зеленое поле, чтобы насладиться после работы.

Никто не поймет о чем здесь сказано, но если заменить русские слова на иноязычные, то все поймут.

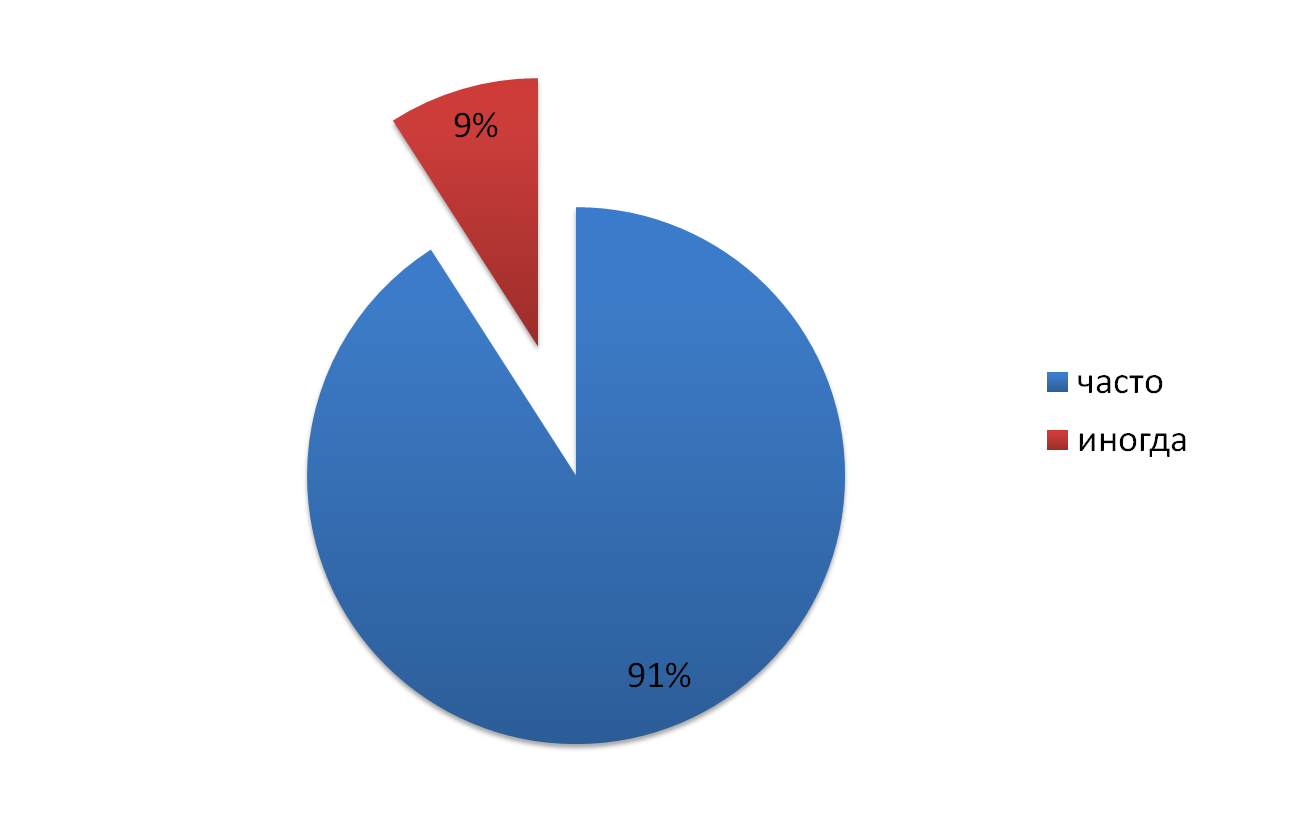
Я пошла в магазин и купила: Vanish (исчезать, пропадать), Ariel (газель арабскую) Tide (прилив, волну), Dove (голубя), Fairy (фею). Нашла время и для себя. Купила себе Head and Shoulders (голову и плечи), который почти закончился, и еще купила Greenfield (зеленое поле), чтобы насладиться после работы.

Приходя в магазин, и покупая различные товары, слушая рекламу по телевизору, мы даже не задумываемся, откуда пришли эти товары и названия. Так как мы изучаем в школе английский язык, то решили пополнить свой словарный запас, выяснив, какие названия товаров имеют англоязычное происхождение.

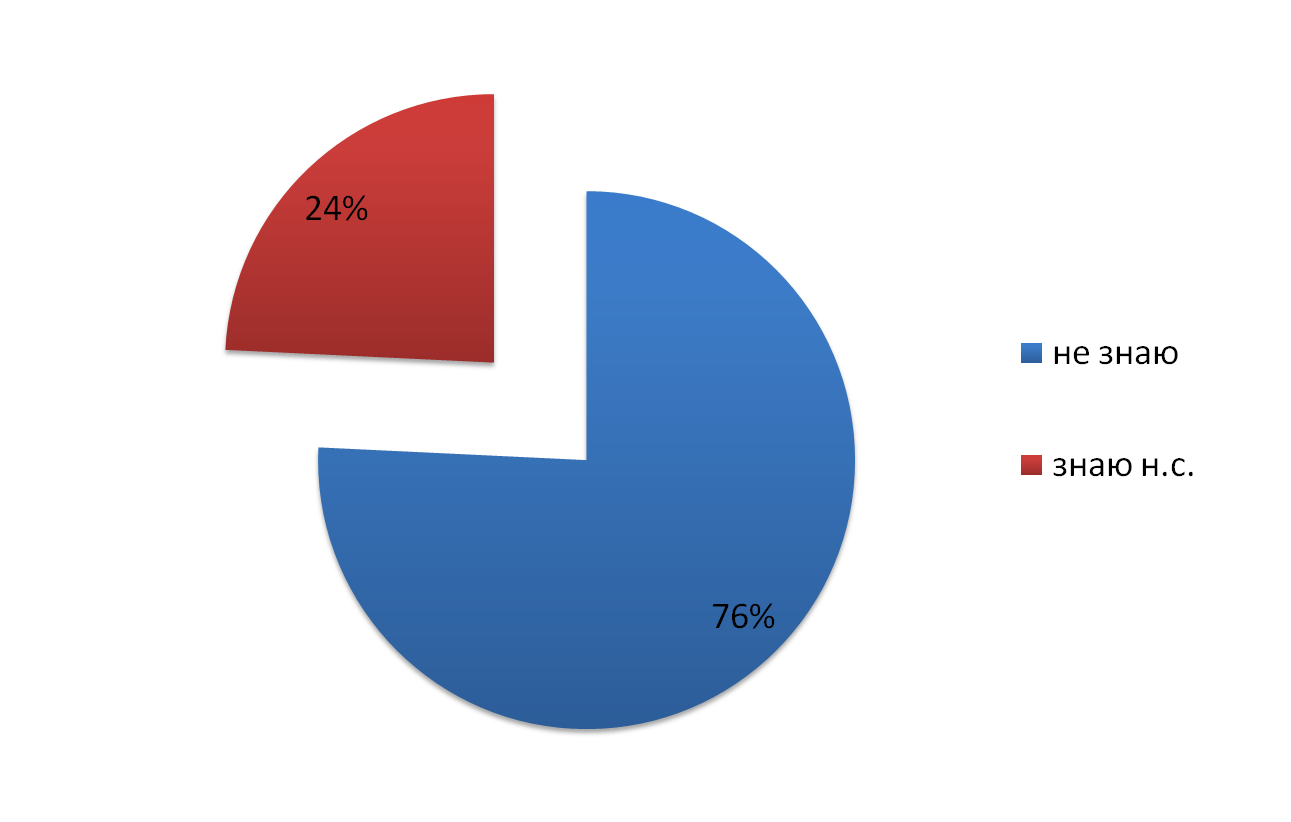
Также нам было интересно, знают ли названия и перевод этих товаров другие ученики, поэтому мы решили провести опрос среди обучающихся и учителей*.*

В анкетировании принимали участие 23 обучающихся 9,10,11 классов и 10 педагогов МБОУ «Школа-интернат с. Кепервеем». При проведении анкетирования были заданы следующие вопросы:

1. Часто ли вы покупаете в магазине товары с названием, имеющим иностранное происхождение? 91% (30ч человек) опрошенных, ответили утвердительно, 9% (3 человека) ответили иногда. Все респонденты смогли привести примеры таких товаров.



24% (8 человек) знают перевод некоторых слов, 76% (25 человек) - не знают.



По результатам опроса большинство обучающихся и педагогов школы хотели бы узнать перевод слов – названий зарубежных товаров.

Мы выбрали наиболее известные, разрекламированные продукты и часто покупаемые среди опрошенных.

Некоторые продукты получили свои названия с помощью ассоциаций, которые они вызывают:

Например: skittles – это кегли, chocopie – шоколадный пирог, торт, notebook– записная книжка, Greenfield-зеленое поле (чая), chocoboy-шоколадный мальчик, dove- голубь (нежность и мягкость), smart phone- умный телефон, tide-прилив, волна

Следующая группа слов это названия, произошедшие от продукта, содержащегося в товаре: nuts – орехи, popcorn – воздушная кукуруза, milky way –млечный путь, Twix-пара печенья.

Названия продуктов, содержащие результат: vanish – исчезновение (пятен), safeguard-безопасность (от бактерий), head and shoulders- голова и плечи (без перхоти), finish-конец (быстро справляется с мытьем посуды).

Яркие названия для привлечения внимания покупателей: Alpen Gold- Альпийское золото, Bounty- щедрый подарок, Sprite-фея, эльф, eclipse-затмение, orbit-орбита, axe- топор.

На следующие вопросы отвечали только обучающиеся 9,10,11 классов в количестве 23 человек:

2. Употребляете ли вы в речи иноязычные слова?

В ходе анкетирования выявилось, что большинство учеников - 48% использует иноязычные слова, около 39% редко используют, 13% не используют заимствованные слова.

3. Вошло ли это в привычку?

У 61% учеников употребление заимствованных слов в речи вошло в привычку.

4. Что является основным источником появления английских слов в речи?

70% учеников считают, что основным источников появления иноязычных слов является интернет, средства массовой информации и только 30% узнают английские слова от друзей, одноклассников, учителей.

5. Понятны ли вам значения английских слов?

6% ученикам не понятны значения иноязычных слов, 35% не совсем понятны, 59% ученикам понятны значения заимствованных слов.

6. Считаете ли вы приемлемым употреблять такие слова в русской речи?

70% считают приемлемым употреблять иноязычные слова в русской речи, а 30% опрошенных не согласны.

По результатам анкетирования видно, что большинство подростков 9,10,11 классов используют иноязычные слова и считают, что употребление заимствованных слов нормальное явление для современного общества.

Заимствованные слова окружают нас повсюду: в быту, в радости, в работе. Люди привыкли к иноязычным словам, что не задумываются над их значениями и очень легко их вести в заблуждение. Даже маленькие дети уже говорят английские слова. Трехлетние дети в магазине просят родителей купить сникерс, твикс, милку уей, натс, скиттлс. Английские слова знают с детства. 

Причины англицизмов могут быть внешними (внеязыковыми) и внутренними (внутриязыковыми).

Основная внешняя причина – заимствование слова вместе с заимствованием вещи или понятия. Большинство заимствований связано с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, а затем утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас.

Всовременном технологическом мире каждый человекпользуется современными гаджетами: телефонами, смартфонами, айфонами, различными приложениями. Подростки чаще всего в своей речи употребляют слова, связанные с изобретениями современной технологии, но не полностью понимают значения этих заимствованных слов, например:

«**YouTube»** (ютуб) - это портал, или точнее сказать сервис, на котором хранятся данные для свободного и бесплатного доступа и просмотра видеороликов, сюжетов, программ и прочих видео, которые могут быть загружены обычными пользователями, как профессионалами, так и любителями. Дословно переводится как «ты канал», а теоретически означает «ты телевидение», то есть ты его делаешь. **You** - это ты, вы, **Tube** - глагол «вещать», «делать телевидение», дословный перевод «Вы вещаете» или «Вы делаете телевидение», то есть сам себе режиссер.

**«Bluetooth»** можно перевести на русский язык как «синий зуб». Весьма странное название. На самом деле ничего удивительного тут нет — такое прозвище носил известный датский король Харальд I, который жил в 10 веке. Он был известен тем, что один из его передних [зубов](http://pochemu.su/pochemu-zhelteyut-zuby/) был темного цвета, поэтому его звали «Blåtand» (датское слово), что буквально можно перевести как «синезубый». Именно он сумел объединить народы Норвегии и Дании, а также ввел в государстве христианство. В названии **Bluetooth** подразумевается, что блютус делает то же самое, объединяя несколько разных протоколов в один единый.

**«Whats up»** можно перевести «Как дела». Создал это приложение американский программист Ян Кум, родившийся на территории Советского Союза. Именно ему и принадлежит авторство оригинального названия компании, которое звучит так же, как и Whats up.

До сих пор не умолкают споры, что означает слово «**Viber»** и как правильно его произносить – «вайбер» или «вибер». Если читать его по фонетическим правилам английского языка, читается как «вайбер», и многие наши соотечественники, да и зарубежные пользователи, называют эту программу-коммуникатор именно так. Однако слово **Viber** не принадлежит к английскому языку. Оно позаимствовано из датского и в переводе означает **«чибис»** - небольшая певчая птица. В датской транскрипции это слово читается как **«вИбэ»** - с ударением на первый слог.

4 февраля 2004 г. в небольшой комнатке общежития Гарвардского университета была запущена социальная сеть «**The Facebook»**, запущена тихо, скромно и без фанфар.  Являясь учеником этой школы, Марк Цукерберг получил в своё распоряжение «The Photo Address Book» это был своеобразный студенческий справочник, в котором можно было ознакомиться с фотографиями, телефонными номерами и даже адресами своих одноклассников. Данные в нем ежегодно обновлялись, поэтому он был очень удобным для каждого ученика. Школьники между собой называли эту книгу «The Facebook». Причина до банальности проста - оригинальное название было слишком длинным для произношения.

**Твиттер** от [английского](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)  to twitter - «чирикать, щебетать, болтать» - социальная сеть для публичного обмена сообщениями при помощи веб - интерфейса, [SMS](https://ru.wikipedia.org/wiki/SMS), [средств мгновенного обмена сообщениями](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B0_%D0%BC%D0%B3%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BE%D0%B1%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B0_%D1%81%D0%BE%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%D0%BC%D0%B8) или сторонних программ-клиентов для пользователей интернета любого возраста.

В связи сактивным использованием подростками социальных сетей, в активной лексике появились слова: like (лайк), dislike (дислайк), follower (фоловер), hater (хейтер) - ненавистник, trolling (троллинг) – ловить рыбу на блесну (дословно), а в молодежном сленге «издеваться», bulling (буллинг)– запугивать, задирать.

Английские слова мы встречаем не только в рекламах, СМИ, в социальных сетях, в названиях зарубежных товаров, но и в системе российского образования. Что такое современная школа? Трудно представить современную школу без ноутбука, принтера, сканера, фотокопии, компьютера, презентации. Учителя используют «дифференцированный» подход вместо «разноуровневого», употребляем «толерантность», когда существует слово «терпимость».

Практическая значимость исследования заключается в том, что мы показываем не только отрицательные стороны использования англицизмов, но и то, что он обогащает нашу речь, и способствует изучению английского языка. С помощью англицизмов можно узнать много английских слов и легко обогатить свой словарный запас. Также практическая ценность работы состоит в том, что результаты данной работы могут использоваться на уроках, элективных курсах и внеурочной деятельности русского и английского языков по воспитанию у школьников культуры обращения с иноязычными словами, развитию языкового сознания и культуры, корректному употреблению «чужих» заимствованных слов в языке.

В заключение можно сказать, что использование англицизмов оправдано только тогда, когда англицизмы обогащают язык, когда используются при необходимости, но не в тех случаях, когда наблюдается приток иностранных слов, а тем более, когда они оказывают не очень хорошее влияние на подрастающее поколение.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:**

1. Введение в языковедение/Сост. А.А. Реформатский; Под ред. В.А. Виноградовой. - М.: Аспект Пресс, 2001.– 536с.

2. Энциклопедический словарь юного филолога (языкознание)/Сост. М.В.Панов. - М.: Педагогика, 1984. – 352с.

3. Новый большой англо-русский словарь - New English-Russian dictionary/Сост. Ю.Д. Апресян, Э. М. Медникова, А.В. Петров — М.: Русский язык, 1997. - 824 с.

4. Википедия https://ru.wikipedia.org/